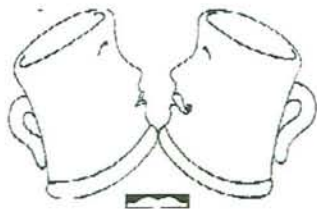


“tête-à-tête”



Ontario Association of Library Technicians/
Association des bibliothécaires de l'Ontario
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. / c.p. Box 1094, Station/Succ. "B"
Ottawa, ON
K1P 5R1

For display only. Please do not remove!



Table of Contents/ Table des matières

Editor's Note/Mot de la rédactrice	1
A Word From the President	2
Mot de la présidente	2
2007-2008 OALT/ABO Executive / Conseil Exécutif	2
2007 - 2008 Ottawa Chapter/Section d'Ottawa Executive/Conseil Executif	2
<i>Ottawa Chapter/Section (OALT/ABO) Annual General Meeting (AGM)/Assemblée générale annuelle (AGA)</i>	3
Vice President's Annual report 2006-2007 ..	3
Rapport annuel de la vice-présidente pour l'année 2006-2007	4
Secretary's Report 2006-2007	4
Rapport de la Secrétaire 2006-2007	5
Financial Statement April 1 2006 – March 31 2007	5
Rapport financier 1 avril 2006 – 31 mars 2007	6
Membership/Adhésions 2006/2007 Annual Report/Rapport annuel	7
Ottawa Chapter Event Co-ordinator's 2006-07 Annual Report	7
Rapport annuel, 2006-07, Coordinatrice aux activités, Section d'Ottawa	8
Ottawa Chapter Newsletter Committee 2006/2007	8
Comité du bulletin de nouvelles Section d'Ottawa 2006/2007	9
Equi-Libra	9
OALT/ABO Book Club Chapter/ la section du Club de Lecture	12
CLA 2007	14
Enhance your Career and Profession: Library Association Participation	16
Rehausser votre carrière et votre profession: participation au sein d'associations de bibliothèques	16
"Http://www..."	17

Pour étalage seulement.
S.V.P., ne pas retirer!

Editor's Comments

WOW – this is an incredibly full publication and I couldn't be happier!

Following our Annual Meetings and the Association Conference, there is usually a great deal of information to impart to our members. However, this time you have surpassed my expectations.

I am very grateful to those of you who contributed to this very "meaty" issue of our Chapter newsletter.

Thank you so much!

Commentaires de la rédactrice

C'est sensationnel! Je suis très contente de voir que notre publication soit remplie de tant d'articles!

Suite à notre réunion et à la conférence de l'association annuelles, nous avons d'habitude beaucoup d'information à transmettre à nos membres. Cependant, cette année, vous avez dépassés toutes mes attentes.

Je suis très reconnaissante à ceux et celles qui ont contribué à rendre ce bulletin de nouvelles si substantiel.

Encore une fois, merci!

Linda Landreville
Editor/rédactrice
“tête-à-tête”

A Word from the President

This is my first column as your President for 2007-2008. Since I have been Vice-president for two years, it was time to take a natural step up.

We have an exciting program coming this Fall which caters to many of our members. For experienced cataloguers who would like to brush up on their skills, we present an integrating resources workshop in September. In October, we also present our annual wine and cheese reception for library technician students at Algonquin College. As always, your ideas for workshops or events are welcomed. Have a great summer everyone!

Nicole Watier
President/Présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa

Mot de la présidente

Je vous adresse pour la première fois en tant que votre présidente pour 2007-2008. J'ai été vice-présidente pendant deux ans et c'était le temps à monter l'échelle.

À venir cet automne, nous avons un programme qui satisfera plusieurs de nos membres. Pour des catalogueurs avec expérience qui désirent améliorer leurs qualifications, nous présenteront un atelier de ressources à fonction d'intégration. Nous présentons également notre réception annuelle de vin et de fromage pour des étudiants de bibliotechnique au Collège Algonquin. Comme toujours, vos idées pour ateliers ou activités sont toujours bienvenues. Bon été à tous !

Nicole Watier
President/Présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa



2007-2008 OALT/ABO
Executive / Conseil Exécutif

President/
Présidente : Stella Clark
sclark@hpl.ca

President-
Elect/Présidente
désignée : Maria Ripley
mriplev@myvirtualnetwork.com

Treasurer/
Trésorière : Claudia Persaud
claudiapersaud@sympatico.ca

Membership
Coordinator/Coordinateur
aux adhésions: Melissa Hall
mhall@cihi.ca

Newsletter
Editor/Rédacteur du
bulletin: Maria Ripley
mriplev@myvirtualnetwork.com

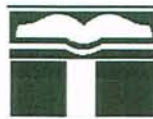
External Communications
Coordinator/Coordinatrice aux
communications
externes: Maggie Weaver
kweaver5478@rogers.com

Internal Communications
Coordinator/Coordinatrice
aux
communications
internes: Maria Ripley
mriplev@myvirtualnetwork.com

Chapter Coordinator/
Coordinatrice des sections
régionales: vacant

Conference
Coordinator/
Coordinatrice
de conférences: vacant

Archivist: Penni Chalk
penni.chalk@fin.gov.on.ca



2007 - 2008 Ottawa
Chapter/Section d'Ottawa
Executive/Conseil Exécutif

President/
présidente: Nicole Watier
nicole.watier@lac-bac.gc.ca
Vice-President/

Vice-présidente: José Gélinas
jgelinas@nrcan.gc.ca
Jose.Gelinas@nrcan-rncan.gc.ca

Treasurer/
 trésorière: Andrea Burrows
burrowsaj@hotmail.com

Secretary/
 secrétaire: Annette Desrosiers
strathaven@rogers.com

Committees/comités:

“tête-à-tête”
 Committee/comité du
 “tête-à-tête”: Linda Landreville
landreville@rogers.com
linda_landreville@hc-sc.gc.ca

Chapter Event
 Coordinator/
 Coordonnatrice
 aux activités
 de section: Barbara Cope
Barbara.Cope@pwgsc.gc.ca

Social Event
 Coordinator/
 Coordonnateur
 des activités
 sociales: Jean Paul Lorrain
lorraj@parl.gc.ca

Membership/
 Coordinatrice
 aux adhésions: Ann Censner
acensner@magma.ca

Ex Officio: Irène Kumar
Irene.Kumar@nrcan-rncan.gc.ca



Ottawa Chapter/Section
 d'Ottawa, Ontario
 Association of Library
 Technicians / Association
 des bibliotechniciens de
 l'Ontario (OALT/ABO)

Annual General Meeting (AGM)/Assemblée
 générale annuelle (AGA)

Date: Monday, April 23rd, 2007

Time: 5:30 - 8:30 p.m.
 Where: Mamma Grazzi's
 25 George Street

Date: lundi, 23 avril, 2007
 Heure: 17:30 à 20:30
 Où: Restaurant Mamma Grazzi's
 25, rue George

2006 - 2007
 Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
 Executive/Conseil Executif

Presidents/
 présidentes: vacant

Vice-President/
 Vice-présidente: Nicole Watier

Treasurer/
 trésorière: Theresa Ziebell

Secretary/
 secrétaire: José Gélinas

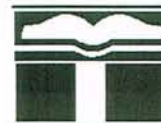
Committees/comités:

Membership/
 Coordinatrice
 aux adhésions: Ann Censner

Event
 Coordinator/
 Coordonnatrice
 aux activités: Barbara Cope

“tête-à-tête”
 Committee/comité du
 “tête-à-tête”: Linda Landreville

Ex Officio: Irène Kumar



Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
 Vice President's Annual report
 2006-2007

- I organized an electronic serials workshop with Theresa Ziebell, Linda Landreville and Barbara Cope. This workshop proved to be a great hit with the attendees. We received much positive and

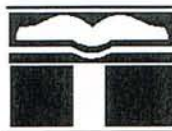
constructive feedback from the attendees as well as from the speaker.

- Assisted with the set-up for the Wine and Cheese for the students at Algonquin College and "Hired, now what?" at Library and Archives Canada.
- I wrote a couple of articles for the newsletter in English and in French and over the year.
- Translated or revised some texts from time to time.
- I acted as the Ottawa Chapter's representative for the IM Almanac.

This was my second year, and my last year, serving as your vice-president. We are a great team!

Respectfully submitted,

Nicole Watier
Vice-President, OC/SO



**Ottawa Chapter/Section
d'Ottawa
Rapport annuel de la vice-
présidente pour l'année 2006-
2007**

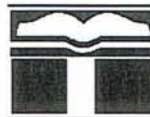
- J'ai organisé un atelier pour publications électronique en série avec Theresa Ziebell, Linda Landreville et Barbara Cope. Cet atelier était un grand succès avec ceux et celles présentes. On a reçu beaucoup de rétroaction positive de la conférencière aussi.
- Assisté avec l'organisation du Vin et Fromage pour les étudiants au Collège Algonquin et aussi avec « Embaucher et maintenant ? » à Bibliothèque et Archives Canada.
- J'ai écrit quelques articles pour le bulletin en anglais et français.
- J'ai traduit et révisé quelques textes ici et là pendant le cours de l'année.
- J'ai agi comme notre représentante pour le IM Almanac.

C'était ma deuxième année, et dernière année, à servir

comme votre vice-présidente. Nous sommes une très bonne équipe !

Respectueusement soumis,

Vice-présidente, SO/OC
Nicole Watier



**Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
Secretary's Report 2006-2007**

- Wrote minutes & agenda for OALT/ABO Ottawa Chapter's executive monthly meetings.
 - Wrote & translated "Wine & Cheese" article for fall newsletter "tête-à-tête", based on speeches by Annette Desrosiers & Barbara Cope, with assistance from Theresa Ziebell & reviewed by Nicole Watier.
 - Reviewed translation for two signs, to display at the Wine & Cheese, (Oct. 4, 2006).
 - Translated "Thank you letter" from Pat Graham, reviewed by Nicole Watier, for the fall 2006 "tête-à-tête" newsletter.
 - Revised Nicole Watier's translation of an ad for "Hired, now what?" workshop (Nov. 28, 2006 at Library & Archives Canada), plus wrote & translated an article on the workshop, for publication in the "tête-à-tête" newsletter.
 - Searched for restaurant locations & made reservations for Ottawa Chapter's Holiday Dinner at Nagina restaurant for Thursday, Dec. 14, 2006.
 - Translated Maria Ripley's article "To be or not to be a member", initially published in the Association's "Newsletter/Nouvelles" in Sept 2005 (in English only), for bilingual publication in Ottawa Chapter's newsletter "tête-à-tête" (Reviewed by Nicole Watier).
- Wrote and translated an article on the visit to the newly renovated Library of Parliament on January 25, 2007 for publication in Ottawa Chapter's newsletter "tête-à-tête" & also for submission to the Association's

“Newsletter/Nouvelles”.



**Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
Rapport de la Secrétaire 2006-2007**

- Ai écrit les procès verbaux et ordres du jour des réunions mensuelles de l'exécutif de la section d'Ottawa de l'OALT/ABO.
- Ai écrit et traduit un article pour le bulletin de nouvelles “tête-à-tête”, sur le “Vin et Fromage”, basé sur les discours d'Annette Desrosiers et Barbara Cope, avec assistance de Theresa Ziebell et revu par Nicole Watier.
- Ai revu la traduction de deux affiches pour étalage au “Vin et Fromage”, (4 octobre, 2006).
- Ai traduit la lettre de remerciement de Pat Graham, revue par Nicole Watier, pour le bulletin de nouvelles “tête-à-tête” de l'automne 2006.
- Ai revue la traduction d'une annonce pour l'atelier “Hired, now what?” (28 novembre, 2006 à Bibliothèque et Archives Canada), puis, ai écrit et traduit un article sur l'atelier, pour publication dans le bulletin de nouvelles “tête-à-tête”.
- Ai cherché des restaurants et ai fait la réservation pour le souper des Fêtes de la section d'Ottawa.
- Ai traduit l'article de Maria Ripley “To be or not to be a member” (“Etre ou ne pas être membre”), initialement publié dans “Newsletter/Nouvelles” de l'Association en septembre 2005 (en Anglais seulement), pour publication bilingue dans le bulletin de nouvelles “tête-à-tête” de la section d'Ottawa (revu par Nicole Watier).
- Ai écrit et traduit un article sur la visite de la nouvellement rénovée Bibliothèque du Parlement, le 25 janvier, 2007, pour parution dans le bulletin de nouvelles de la section d'Ottawa “tête-à-tête” et aussi pour soumission

au bulletin de nouvelles de l'Association
“Newsletter/Nouvelles”.

José Gelinás
Secretary/Sécretaire
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa



**Ottawa Chapter Financial
Statement
April 1 2006 – March 31 2007**

Opening bank balance	\$4,242.54
Income	
Membership	624.00
Workshop proceeds	2706.77
Bank account interest	2.07
Reimbursement of Jan Jacobsen's gift	59.80
GIC investment interest	16.42
Expenses	
Gifts	141.95
Cards	2.28
Post office box rental	125.08
Honorariums	400.00
Donations	75.00
Wine and Cheese expenses:	
Algonquin & Free student membership	513.81
Electronic serials workshop expenses:	
Printing, Instructor expenses,	
Announcements	721.04
Transfer to Jean Desislets	16.42
Closing bank balance	\$5,656.02
GIC	\$1000.00
Petty cash	30.00

Theresa Ziebell
2006/07 Treasurer

*Ottawa Chapter Financial Statement
April 1 2006 – March 31 2007*

*Opening bank balance
Jean Desislets Memorial Fund* **\$424.53**

Income

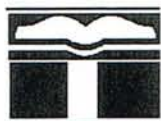
Donations 110.00
Bank account interest 0.24
GIC interest transfer 16.42

Expenses

Student memberships 60.00

Closing bank balance **\$491.19**

Theresa Ziebell
2006/07 Treasurer



*Section d'Ottawa rapport
financier
1 avril 2006 – 31 mars 2007*

Solde précédent **\$4,242.54**

Revenus

Adhésions 624.00
Revenus d'atelier 2706.77
Intérêt sur compte bancaire 2.07
Remboursement de cadeau 59.80
Intérêt sur l'investissement CPG 16.42

Dépenses

Cadeaux 141.95
Cartes d'occasion 2.28
Location de la case postale 125.08
Honoraires 400.00

Dons 75.00
Dépenses Vin et fromage:
Algonquin & adhésion gratuite (étudiant) 513.81

Dépenses pour Atelier de publications en série
électroniques:

Imprimerie, Dépenses de l'Instructrice,
Annonce 721.04
Transfert à Jean Desislets 16.42

Solde de clôture **\$5,656.02**

CPG \$1000.00
Petite Caisse 30.00

Theresa Ziebell
2006/07 Trésorière

*Section d'Ottawa rapport financier
1 avril 2006 – 31 mars 2007*

Solde précédent
Fond commémoratif Jean Desislets **\$424.53**

Revenus

Dons 110.00
Intérêt compte bancaire 0.24
Transfert d'intérêt CPG 16.42

Dépenses

Adhésions d'étudiant 60.00

Solde de clôture **\$491.19**

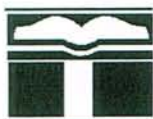
Theresa Ziebell
2006/07 Trésorière

Note:

At our Annual General Meeting on April 23, 2007, our outgoing Treasurer, Theresa Ziebell was presented with a Gift in recognition of her outstanding contribution to Ottawa Chapter:

Note:

Lors de notre assemblée générale annuelle du 23 avril 2007, nous avons présenté un cadeau à notre trésorière sortante, Theresa Ziebell, en reconnaissance pour sa contribution exceptionnelle à la section d'Ottawa:

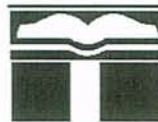


**OALT/ABO
Ottawa Chapter / Section
d'Ottawa
Membership/Adhésions
2006/2007
Annual Report/Rapport annuel
April 23, 2007/23 avril 2007**

Full Graduate Members/ Les bibliotechniciens diplômés:	17
Students/Étudiants:	18
Institutional/Institutions:	4
Retired Graduate-Unemployed/ Diplômés à la retraite ou au chômage:	1
Associate/Associée	1

Total/Total de somme: 41

Ann Censner
Membership Coordinator/
Coordinatrice aux adhésions



**OALT/ABO, Ottawa Chapter
Event
Co-ordinator's 2006-07 Annual
Report**

This past year I have organized or assisted other members of the Chapter's Executive with the preparation, translation, and distribution of e-mail announcements for six (6) Ottawa Chapter (OC) activities for our members. These events were: October's Wine and Cheese for Algonquin's students, November's Job hunting, the holiday social in December, January's Library of Parliament tour, February's Electronic Serials Cataloguing Workshop, and this Annual General Meeting. Some of these events were also offered to non-members as well.

After an event has been announced then I receive the RSVPs and when necessary, provide lists of the registrants to other members of OC's Executive -- various people take turns with different aspects of organizing activities for you. I also contact the Association's webmaster to have information regarding these activities posted and then removed from OALT/ABO's web site.

I also forwarded a number of announcements, sometimes to our members only, and other times to a more extensive e-mail distribution list. These included announcements of LANCR/ABRCN activities, some job opportunities, and news of the awarding in June 2006 of the first CLA Library Technicians Interest Group Award of Merit.

As usual, I would like to thank Irène Kumar for all of the translation and Ann Censner for providing me with member information.

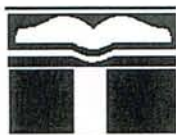
Carrying out the duties of this volunteer position continues to have a bit of a learning curve i.e. there's always room for improvement. At times I found it

extremely frustrating this past year dealing with people who don't take the time to read e-mails or use common sense!!! I'm not sure what can be done to lessen those kinds of problems!

I am willing to continue as the Chapter's Event Co-ordinator, this of course being subject to change, particularly if my work situation changes substantially.

Respectfully submitted,

Barbara Cope
OALT/ABO
Ottawa Chapter
Event Co-ordinator



**Rapport annuel, 2006-07,
Coordinatrice aux activités,
OALT/ABO, Section d'Ottawa**

Pendant la dernière année, j'ai organisé ou participé avec d'autres membres du conseil exécutif, à la préparation, traduction et la distribution d'annonces par courriel de six (6) activités de la section d'Ottawa (SO) pour nos membres. Ces activités étaient : le vin et fromage pour les étudiants du Collège Algonquin en octobre, l'atelier sur la recherche d'emploi en novembre, notre activité sociale des fêtes en décembre, la visite guidée de la Bibliothèque du Parlement en janvier, l'atelier sur le catalogage des périodiques électroniques en février et notre assemblée générale annuelle. Certaines de ces activités ont aussi été offertes aux personnes qui ne sont pas membres.

Après qu'une activité a été annoncée, je reçois les réponses et lorsque c'est nécessaire, je fournis les listes des participants aux autres membres du conseil exécutif de la SO – à tour de rôle, plusieurs personnes sont impliquées dans l'organisation d'activités pour vous. J'ai aussi communiqué avec le webmestre de l'Association pour que l'information concernant ces activités soit affichée, puis enlevée du site web de l'OALT/ABO.

J'ai aussi acheminé un certain nombre d'annonces, parfois seulement à nos membres et à l'occasion, à une liste de distribution plus compréhensive. Parmi les messages envoyés, il y avait des annonces d'activités de LANCR/ABRCN, quelques avis de postes ouverts et des nouvelles concernant la remise du premier prix d'excellence du <<CLA Library Technicians Interest Group>> en juin 2006.

Comme d'habitude, j'aimerais remercier Irène Kumar

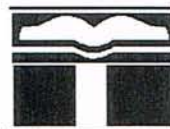
pour tout le travail de traduction et Ann Censner, qui me fournit de l'information concernant les membres.

Dans l'exercice de mes fonctions dans ce poste de bénévole, il y a toujours une courbe d'apprentissage, c.-à.-d, qu'on peut toujours s'améliorer. À quelques occasions au cours de la dernière année, j'ai vécu des frustrations avec certaines personnes qui ne prennent pas le temps de lire les courriels ou d'exercer le bon sens!!! Je ne suis pas certaine de savoir comment atténuer ce genre de problème!

Je suis prête à rester dans mon poste de coordinatrice aux activités pour la section, quoique si ma situation au travail devait changer considérablement, je réévaluerais mon engagement.

Respectueusement soumis,

Barbara Cope
OALT/ABO
Section d'Ottawa Chapter
Coordinatrice aux activités



**Ottawa Chapter Newsletter
Committee
2006/2007**

The Ottawa Chapter published three issues of "tête-à-tête" during this fiscal year:

- volume 24, n. 2-3 - June/juin 2006
- volume 25, n. 1 - November/novembre, 2006
- volume 25, n. 2 - March/mars, 2007

The Newsletter Committee, in partnership with the Executive, continues to fine tune its publication. Also, Ottawa Chapter members still have the choice of receiving their copies by Canada Post or published in PDF (*PDF: Portable Document Format*). Files of this type can be viewed on a computer through the Adobe Acrobat Reader. This initiative has saved a few trees and resulted in lower printing and mailing costs.

The editor would like to thank everyone who played a part in our success in 2006/2007. Contributions came from many individuals, including: Irène Kumar, José Gélinas, Barbara Cope, Nicole Watier, Kathy Heney, Adriana Ribble, Theresa Ziebell, and Wanda Baburek. Without your help and encouragement, together with the support of other friends and members, the Ottawa Chapter could not produce a newsletter.

To our Translators, Irène Kumar, Nicole Watier and José Gélinas: We would like to take this opportunity to thank you for your dedication and contribution to "tête-à-



**Comité du bulletin de nouvelles
Section d'Ottawa
2006/2007**

La Section d'Ottawa a publié trois numéros de «tête-à-tête» au cours de cette année fiscale:

- volume 24, no. 2-3 - June/juin 2006
- volume 25, no. 1 - November/novembre, 2006
- volume 25, no. 2 - March/mars, 2007

Le Comité du bulletin de nouvelles, en collaboration avec l'exécutif, continue de raffiner sa publication. Les membres de la section d'Ottawa ont le choix de recevoir leur exemplaire, soit par Poste Canada ou en format électronique (PDF: Portable Document Format). Les documents de ce type peuvent être lus sur un ordinateur équipé du lecteur Adobe Acrobat. Cette initiative nous a permis de sauver quelques arbres et de réduire les coûts d'impression et d'envoi.

La rédactrice aimerait remercier tous ceux et celles qui ont participé au succès de l'année 2006/2007. Plusieurs personnes ont contribué au bulletin de nouvelles, dont: Irène Kumar, José Gélinas, Barbara Cope, Nicole Watier, Kathy Heney, Adriana Ribble, Theresa Ziebell, et Wanda Baburek. Sans votre aide et vos encouragements, ainsi que l'appui des membres et de nos amis, la section d'Ottawa ne pourrait pas produire un bulletin de nouvelles.

À nos traductrices, Irène Kumar, Nicole Watier et José Gélinas: Nous aimerions profiter de cette occasion pour vous remercier de votre contribution à « tête-à-tête »!

Linda Landreville
Editor/rédactrice
"tête-à-tête"

OALT/ABO 34th Annual Conference /
La 34^{ème} conférence annuelle de l'OALT/ABO

Equi-Libra



Humber College Institute of Technology and Advanced Learning -
Lakeshore Campus
3199 Lake Shore Blvd. (West of Kipling)
Toronto, Ontario M8V 1K6

May 10-12 / 10-12 mai 2007

Ottawa Chapter's Jean Desislets Memorial Fund generously sponsored two Library Technician students to attend the Equi-Libra conference in Toronto. Students Rachel Auclair, from Algonquin College, and Sharon Filiatrault, from Mohawk College's distance program, enjoyed an all-expenses paid trip to the conference. They were happy to share their first conference experiences with us.

Le Fonds commémoratif Jean Desislets de la section d'Ottawa a généreusement parrainé deux étudiantes en bibliotechnique pour qu'elles puissent participer à la conférence Equi-Libra à Toronto. Les étudiantes Rachel Auclair, du Collège Algonquin et Sharon Filiatrault, du programme à distance du Collège Mohawk, ont ainsi bénéficié d'un voyage toutes dépenses payées pour assister à la conférence. Elles sont heureuses de nous partager leur première expérience en tant que déléguées.

Imagine my surprise when Ann Censner of the Ottawa Chapter contacted me out of the blue in April offering me a sponsorship to attend Equi-Libra in Toronto! When I joined OALT/ABO in February, I looked at the conference link on the website and could only dream about having the time, money and employer support to attend. All of those obstacles were swept away by the generous support I received from the Jean Desislets Memorial Fund.

I'm a Library Technician student in the Distance Education program at Mohawk College, and although I've been working in libraries for fourteen years, this is my first formal library training. My current job as a Library Technician at Lester B. Pearson Catholic High School in Ottawa required me to complete my diploma, and I have been working away at it part-time for several years. Mohawk instructors always stress the value of

joining professional associations, so I took the advice and joined OALT/ABO and the Ottawa Chapter. Little did I know how quickly I would get involved!

My employer graciously gave me special leave for the conference and I was off to Toronto. From the Welcome Reception right through to the Farewell Barbecue, I can honestly say I enjoyed every minute. Each workshop I attended was relevant, interesting and informative. The highlights for me were my first and last workshops, Grassroots Advocacy by Wendy Newman and the Author Presentation by Antanas Sileika. Sandwiched in-between were a variety of sessions that furthered my understanding of what it's like to be a "real" Library Technician.

What an amazing group of people! I felt very welcomed into the OALT/ABO family and came home excited about being part of the association. I've already followed up on the question "What can you do for your association?" by talking to my Library Technician colleagues at the Ottawa-Carleton Catholic School Board about coming to the next Ottawa Chapter meeting, and attending next year's conference.

I'm so thankful for the opportunity to have had such a positive learning experience, not to mention a great social time (who knew Library Techs could party like that?!). It means a lot to me to meet others in the profession, talk about common issues and concerns, develop skills and abilities, share stories and have some laughs. I would like to extend my sincere thanks to the members of the Ottawa Chapter for your financial support as well as your friendly welcome. See you all soon!

Sharon Filiatrault

Imaginez ma surprise quand Ann Censner, de la section d'Ottawa de l'OALT/ABO, s'est mise en contact avec moi soudainement, en avril dernier, pour m'offrir de participer à la conférence "Equi-Libra", à Toronto, aux frais de l'Association. Quand je m'étais inscrite à l'Association, en février 2007, j'avais regardé les renseignements concernant la conférence, sur le site web de l'OALT/ABO, et je ne pouvais que rêver d'avoir le temps, l'argent et un employeur qui supporterait ma participation à la conférence. Eh, bien, tous ces obstacles se sont volatilisés, grâce au généreux appui que j'ai reçu du Fonds Mémorial Jean Desislets.

Je suis étudiante, inscrite au programme par correspondance en bibliotechnique, du Collège Mohawk

et, bien que je travaille dans des bibliothèques depuis quatorze ans, c'est ma première formation pédagogique. Mon emploi présent, comme bibliotechnicienne, à l'école secondaire catholique Lester B. Pearson d'Ottawa, exige que je complète mon éducation, en vue d'obtenir mon diplôme en bibliotechnique, et j'y travaille, à temps partiel, depuis plusieurs années. Les professeurs du Collège Mohawk soulignent toujours la valeur de s'inscrire à des associations professionnelles, alors j'ai suivi leur conseil et je me suis inscrite à l'OALT/ABO et à la section d'Ottawa. Je ne m'attendais pas à m'impliquer si rapidement!

Mon employeur m'a accordé un congé spécial pour participer à la conférence, et je suis partie pour Toronto. De la réception d'accueil jusqu'au "barbecue" d'adieu, je peux dire franchement que j'ai joui de chaque minute. Chaque atelier auquel j'ai assisté était approprié, intéressant et éducatif. Mes ateliers favoris comptent ceux auxquels j'ai participé au début et à la fin de la conférence : "Grassroots Advocacy" ("Plaidoierie populaire"), par Wendy Newman et la présentation de l'auteur Antanas Sileika. Entre ces deux ateliers, une succession de sessions variées ont approfondi ma compréhension de l'expérience de vie réelle d'une bibliotechnicienne.

Quel groupe de personnes épatantes! Je me suis sentie chaudement accueillie dans la famille de l'OALT/ABO, et je suis retournée chez moi tellement emballée d'appartenir à l'Association, que peu de temps après la conférence, j'avais déjà répondu à la question : "Que pouvez-vous faire pour votre Association?", en invitant mes collègues bibliotechniciens(nes) du "Conseil des Écoles Catholiques d'Ottawa-Carleton", à venir assister à la prochaine réunion de la section d'Ottawa et à participer à la prochaine conférence annuelle en 2008.

Je suis très reconnaissante pour l'occasion de bénéficier d'une expérience si positive, sans compter de profiter d'une bonne dose d'interaction sociale. Qui aurait cru que les bibliotechniciens pouvaient s'amuser de la sorte? C'est important pour moi de rencontrer des collègues de ma profession, pour discuter des sujets de l'heure et de problèmes communs, et d'échanger des anecdotes avec eux, puis d'avoir du plaisir ensemble, tout en développant mes connaissances techniques et aptitudes professionnelles. Je voudrais transmettre mes remerciements sincères aux membres de la section d'Ottawa de l'OALT/ABO pour leur support financier et leur accueil chaleureux. Au plaisir de vous revoir tous bientôt!

Par Sharon Filiatrault (Traduit par by José Gélinas)

I have to admit that when I got an email from Ann Censner of the Ottawa Chapter, offering me a sponsorship to the annual conference of OALT/ABO, my first thought was: *Yay! A trip to Toronto!*

I am a Library Technician student at Algonquin College and will be going into my second year this fall. Encouraged by teachers, I joined the association earlier this year not knowing much about it. However, in preparation for my trip and at the conference itself, I learned about the importance of OALT/ABO. I got to know a great bunch of women (and some men too!). I found it so refreshing to meet people passionate about what they do and always wanting more for their profession.

I will confess I was nervous when I arrived in Toronto. I did not know anybody and felt my lack of experience in the field would be a liability. However, I had a warm welcome from everybody and I honestly did not have time to be homesick. From my very first workshop, Taoist Tai Chi, to the farewell Barbecue, I learned about what it is to be a Library Technician, but also how important it is to belong to this association. OALT/ABO is really just a big family that supports each other and seems to always come up with creative ways to promote our great profession.

Thank you OALT/ABO, and particularly the Ottawa Chapter, for welcoming me and showing me how truly amazing Library Technicians can be!

Rachel Auclair

Je dois admettre que lorsque j'ai reçu un courriel d'Ann Censner, de la section d'Ottawa, m'offrant un parrainage pour participer la conférence annuelle de l'OALT/ABO, ma première pensée a été : "Quelle chance, un voyage à Toronto!"

Je suis étudiante en bibliotechnique au Collège Algonquin, et je commence ma deuxième année à l'automne. Encouragée par mes professeurs, j'ai joint les rangs de l'Association, plus tôt cette année, sans en savoir trop long sur l'Association. Par contre, en préparant mon voyage et à la conférence même, j'ai appris l'importance de l'OALT/ABO. J'ai rencontré

plusieurs femmes (et quelques hommes aussi), des gens passionnés par ce qu'ils font et toujours désireux(es) de développer leur profession. C'était rafraîchissant de voir ça!

J'étais sincèrement nerveuse en arrivant à Toronto. Je ne connaissais personne et je craignais que mon manque d'expérience serait un obstacle à mon intégration dans le groupe. Pourtant, j'ai été chaleureusement accueillie par tout le monde et, honnêtement, je n'ai pas eu le temps de m'ennuyer. Dès mon premier atelier "Taoist Tai Chi", jusqu'au "barbecue" d'adieu, j'ai appris ce que signifie "être bibliotechnicienne", et aussi combien l'OALT/ABO est vraiment une grande famille où les membres se supportent mutuellement, pour toujours promouvoir créativement notre grande profession.

Un grand merci à l'OALT/ABO et, en particulier, à la section d'Ottawa, pour m'avoir accueillie et montré à quel point les bibliotechniciens(nes) sont extraordinaires!

Par Rachel Auclair (Traduit par José Gélinas)



Ottawa Chapter proudly sponsored Student members, Sharon Filiatrault (Mohawk) and Rachel Auclair (Algonquin) to attend this year's conference.

La section d'Ottawa est fière d'avoir parrainé les membres étudiantes Sharon Filiatrault (Mohawk) et Rachel Auclair (Algonquin) et ainsi leurs permettre de participer à la conférence de cette année.



Delegates who travelled from Ottawa gather together at the OALT/ABO Conference Banquet/ *Les délégués qui ont voyagé d'Ottawa se réunissent lors du banquet de la conférence de l'OALT/ABO:*

Back row (l to r): Andrea Burrows, Katherine Heney, Claire Cameron, Rachel Auclair, Melissa Hall (Conference Co-ordinator). Front row (l to r): Ann Censner, Elizabeth Carlson, Barbara Cope, Diana Brown, Sharon Filiatrault, Allison Bryndza, Susan Bourdeau.

Missing from Photo/*Absents de la photo:* Jean-Paul Lorrain, Annette Desrosiers, Edwina Harris, Janis Mack & Colleen Moffatt

OALT/ABO Membership News!

On May 12, 2007, at our Annual Business Meeting, the motions of the spring mail-in vote regarding the OALT/ABO membership year were carried. Starting in 2008 the membership year will be from January 1 to December 31. In order to facilitate this change, all 2006-2007 Memberships will be extended. Please note that your current membership for OALT/ABO and the Ottawa Chapter will be valid until December 31, 2007.

Ann Censner
Membership Co-ordinator
Ottawa Chapter

AVIS: Nouvelles concernant l'adhésion!

Le 12 mai, 2007, lors de notre réunion d'affaires annuelle, la requête du vote printanier postal concernant l'année de cotisation de l'OALT/ABO a été approuvée. A compter de 2008, notre année de cotisation sera du 1^{er} janvier au 31 décembre. Pour faciliter ce changement, toutes les adhésions de

2006-2007 seront prolongées. Veuillez noter que votre cotisation actuelle pour l'OALT/ABO et pour la section d'Ottawa sera valide jusqu'au 31 décembre 2007.

Ann Censner
Coordonnatrice aux adhésions
Section d'Ottawa



OALT/ABO Book Club Chapter/la section du Club de Lecture

This year the Book Club Chapter had as its guest author Antanas Seleika, director of the Humber School for Writers. The Book Club Chapter chose as its May book Mr. Seleika's "Woman in Bronze". Antanas spoke about the genesis of his plot, story, and characters. Background for the book was provided by family stories from Lithuania, actual historical events and characters, personal experience, and the author's own imagination. It was very interesting to hear how the writing process occurs for Mr. Seleika, his research, and how the book's final version came to be.

The book chapter is a virtual chapter with only 1 meeting a year, at our annual conference where we invite an author to speak about writing and their book that the chapter has read as the May selection. **If you are interested or have any questions about the Book Club Chapter, please contact me, Annette Desrosiers at strathaven@rogers.com.**

Here are next year's books:

1. **Burden of Desire by Robert MacNeil - Stacy Goddard - June 25, 2007**

The whirlwind of World War I and the Halifax explosion provides the canvas on which a vivid love triangle is played out in the first novel by the bestselling author of "The Story of English" and former half of the MacNeil Lehrer Report. When a clergyman discovers the sexually explicit diary of a young woman, he and a friend are swept into a vortex of conflicting emotions as they try to discover her identity.

2. **The Girl at the Lion d'Or by Sebastian Faulks - Annette Desrosiers - August 6, 2007**

A beautifully controlled and powerful story of love and conscience, will and desire which begins when a mysterious young girl arrives to take up the post at the seedy Hotel du Lion d'Or in a small French town in the mid 1930s.

3. **Bombay time by Thrity Umrigar -
September 17, 2007**

The middle-class denizens of a Bombay apartment complex come to life in Umrigar's engaging debut, which tells the story of a half-dozen protagonists through the prism of a wedding hosted by respected lawyer Jimmy Kanga. Kanga's rise to glory is just one of several intriguing subplots. The novel begins with the story of Rusi and Coomi Bilimoria, a couple whose marriage becomes frayed when Rusi's business plans don't match his expectations and Coomi's mother-in-law turns out to be a live-in nightmare.

4. **The Poisonwood Bible by Barbara
Kingsolver - Maria Ripley - October 29, 2007**

An evangelical Baptist Minister takes his wife, four daughters and his mission from a small town in Georgia to the Belgian Congo in 1959, where he discovers that everything from garden seeds to Scripture is transformed on African soil. This is a tale of one family's tragic undoing and remarkable reconstruction over the course of three decades in post-colonial Africa.

5. **White Oleander by Janet Fitch - Stella
December 10, 2007**

When Astrid's mother, a beautiful, headstrong poet, murders a former lover and is imprisoned for life, Astrid becomes one of the thousands of foster children in Los Angeles. As she navigates this new reality, Astrid finds strength in her unshakable certainty of her own worth and her unfettered sense of the absurd.

6. **Deafening by Frances Itani - Kate Morrison
- January 28, 2008**

At the age of five, Grania from small town Ontario emerges from a bout of scarlet fever profoundly deaf and is suddenly sealed off from the world that was just beginning to open for her. Grania's saving grace is her grandmother Mamo, who tries to teach Grania to read and speak again. When it becomes clear that she can no longer thrive in the world of the hearing, her family sends her to live at the Ontario School for the Deaf in Belleville, where, she learns sign language and speech."

7. **Stanley Park by Timothy Taylor - March 17,
2008**

Jeremy Papier, a Vancouver chef divides chefs into two types: the transnational Crips, who mix, say, Chilean farm-bred salmon and kimchi, without compunction; and Bloods, who are purists, stubbornly local in their food choices. Along with his friend Jules Capelli, another Blood, Jeremy runs the Monkey's Paw Bistro, making meals from mostly local ingredients for local foodies.

8. Guest author at conference - Author and work to be determined later

Cette année, **la section du Club de Lecture**, a reçu son auteur invité, Antanas Seleika, directeur du Humber School for Writers (École pour Écrivains Humber). Le club de lecture a choisi "Woman in Bronze" ("Femme en Bronze"), oeuvre de Mr. Seleika, comme livre du mois, pour mai, 2007. Antanas nous a parlé de la genèse de son intrigue, des caractères et du récit de son roman. Le fond de scène de son histoire vient des contes de famille, originaire de la Lituanie, d'actuels personnages et d'événements historiques, ainsi que de son expérience personnelle et de son imagination. C'était très intéressant d'apprendre comment fonctionnent chez Mr. Seleika, le processus de création, la recherche et le produit final qu'est devenu son livre.

La section du Club de Lecture est une section virtuelle, avec seulement une réunion par année, à notre conférence annuelle, où nous invitons un auteur pour nous parler du processus de rédaction et de son livre, que la section du Club de Lecture a lu, à titre de sélection du mois de mai. **Si vous avez des questions ou si le Club de Lecture vous intéresse, veuillez S.V.P. communiquer avec moi, Annette Desrosiers à strathaven@rogers.com.**

Voici les titres à lire pour l'année qui vient :

1. **Burden of Desire (Le Fardeau du Désir) par
Robert MacNeil (parrainé par Stacy
Goddard) - 25 juin, 2007**

Le tourbillon produit par la 2e guerre mondiale et l'explosion d'Halifax, fournit la toile de fond où se joue un triangle amoureux animé, dans ce premier livre de l'auteur primé de "The Story of English" ("L'histoire de l'anglais"), et co-auteur du rapport MacNeil-Lehrer. Quand un prêtre découvre le journal sexuellement explicite d'une jeune femme, lui et un de ses amis sont emportés dans un vortex d'émotions conflictuelles, alors qu'ils essaient de percevoir l'identité de la jeune femme.

2. **The Girl at the Lion d'Or (La fille du Lion
d'Or) par Sebastian Faulks (parrainé par
Annette Desrosiers) - 6 août, 2007**

Une histoire émouvante et agréablement corsée de rebondissements, tour à tour d'amour et de remors, de détermination et de désir, qui débute lorsqu'une mystérieuse jeune fille vient occuper un poste, à l'hôtel miteux "Le Lion d'Or", dans une petite ville française du milieu des années 1930.

3. **Bombay Time (L'heure de Bombay) par Thrity Umrigar - 17 septembre**

Les habitants de classe moyenne d'un pâté de blocs à appartements de Bombay, prennent vie dans l'engageante oeuvre initiale de Thrity Umrigar, qui raconte l'histoire d'une demi-douzaine de protagonistes, vus à travers le prisme d'une réception de noces, tenue par le respecté avocat Jimmy Kanga. La montée vers la gloire de Kanga n'est qu'une des nombreuses sous-intrigues de ce roman, qui débute par l'histoire de Rusi et Coomi Bilimoria, un couple, dont le mariage s'effrite, quand le plan d'affaires de Rusi ne coïncide pas avec ses ambitions, et quand la belle-mère de Coomi devient un cauchemar permanent.

4. **The Poisonwood Bible (La Bible du Bois Empoisonné) par Barbara Kingsolver (parrainé par Maria Ripley) - 29 octobre, 2007**

Un ministre baptiste évangéliste, déménage sa femme, ses quatre filles et sa mission, quittant sa petite ville de Géorgie pour aller vivre au Congo belge en 1959, où tout, des graines de semence jusqu'aux Saintes Écritures, sont transformées sur le sol africain. C'est une légende de la désintégration tragique d'une famille et de sa reconstruction qui s'échelonne sur trois décennies, dans l'atmosphère de l'Afrique post-coloniale.

5. **White Oleander (Le Laurier-rose blanc) par Janet Fitch (parrainé par Stella Clark) - 10 décembre 2007**

Quand la mère d'Astrid, une jolie poétesse obstinée, tue son ancien amant et est emprisonnée à vie, Astrid devient l'une des milliers d'enfants placés en foyers nourriciers, à Los Angeles. Pendant qu'elle fraie son chemin à l'intérieur de cette nouvelle réalité, Astrid trouve réconfort dans l'innébranlable certitude de sa propre valeur et dans son immuable sens de l'absurde.

6. **Deafening (Assourdissant) par Frances Itani (parrainé par Kate Morrison) - 28 janvier, 2008**

À l'âge de cinq ans, Grania, issue d'une petite ville du fin fond de l'Ontario, émerge d'un combat contre la fièvre scarlatine, profondément sourde, et elle se retrouve soudainement isolée du reste du monde, qui commençait à peine à s'ouvrir à elle. Sa seule bouée de sauvetage est sa grand-mère Mamo, qui essaie de lui apprendre à lire et à parler de nouveau. Quand il devient évident qu'elle ne peut plus s'épanouir dans le monde des entendants, sa famille l'envoie vivre à l'école pour

les sourds de l'Ontario, à Belleville, où elle apprend l'élocution et le langage par signes.

7. **Stanley Park (Parc Stanley) par Timothy Taylor - 17 mars, 2008**

Jeremy Papier, un chef cuisinier de Vancouver devise les chefs en deux types : les "Crisps" ("Biscuits Secs") et les "Bloods" ("Boeufs Saignants") : les "Crisps" transnationaux, qui mélangent, disons, les saumons élevés dans une ferme piscicole et le kimchi, sans flancher, et les "Bloods", qui sont puristes et qui s'obstinent à acheter leur nourriture chez les fournisseurs locaux. Avec son ami, Jules Capelli, lui aussi "Blood", Jeremy gère le bistro "Monkey's Paw" ("Patte de Singe"), où il prépare des repas faits principalement à base d'ingrédients locaux, pour sa fidèle clientèle locale d'amateurs de fine cuisine.

8. **Auteur(e) invité(e) à la conférence - Auteur(e) et oeuvre à être déterminés(es) plus tard.**



CLA 2007

I know. I'm crazy. I'm one of the few library technicians in this country who will

blow a year's savings...and then some...to hang out with a 1000 librarians for a few days! But I've wanted to go to Newfoundland for some time...a piece of Canada I hadn't seen yet. One of the things I like about the Canadian Library Association conference is that it gets me to places across Canada. But there is more...and I'll get to that highlight a bit later.

This year's theme was: *Retain - Recruit - Restructure: regenerating the library community.* We were in St. John's from May 23rd to 26th. This was my first time in this city and I think the relaxed and welcoming atmosphere there had an impact on the conference somehow. Warm inside but cool outside! I was very glad I brought my windproof fleece for visits to Cape Spear and Signal Hill ...even saw a few tiny snowflakes early one morning!!

The first keynote speaker was Linda Duxbury of Carleton University and her topic was about the generational differences in the workplace. She was both a captivating and very funny speaker!

Now...because I spend tons of money, most years, on this conference, I pack the schedule with as many sessions, meetings and social events as possible. I like to

get my money's worth!! I won't bore you with details of every session, but I do want to highlight two things:

We had a session geared to us techs: *Evolution of Library Technicians: how they came to be, where they will be in the future and the role shifts they experience today*. This session was organized by the Library Technician Interest Group (LTIG) convener, Karen Hildebrandt (who, by the way, sacrificed her AALT conference in order to participate in this CLA session). This was a panel of three speakers: Jean Weihs, Karen Hildebrandt and Beth Barlow.

For me, the highlight of the CLA conference is now the LTIG networking social at a nearby restaurant. This is the closest we get to a "national" gathering of library technicians. I am delighted that CLA can be a "forum" for this face to face opportunity to meet colleagues from sea to sea. This year we were about 18, including several Newfoundland techs who were volunteers at the conference.

The few library technicians that manage to attend continue to have a strengthening and positive presence at the CLA conference. It is my dream that our presence there will grow!

Kathy Heney
29 May 2007



CLA 2007

Je le sais. Je suis folle. Je suis une des seules bibliothécaires au pays, qui va flamber un an d'économies, (et parfois plus), pour aller passer seulement quelques jours de mon temps, avec un millier de bibliothécaires! Mais, je voulais aller à Terre-Neuve depuis si longtemps, et c'est une partie du Canada que je n'avais pas encore vue, alors ... !!! Un des avantages que j'apprécie de la "CLA" ("Canadian Library Association" ou "Association canadienne des bibliothèques"), c'est qu'elle me donne l'excuse de visiter différentes régions du Canada. Et, il y a plus, mais j'y reviendrai plus tard ...

Cette année, le thème de la conférence voulait : "Conserver, recruter, régénérer" le monde des bibliothèques". Nous sommes demeurés à St John's du 23 au 26 mai, 2007. C'était ma première visite à St John's, et je crois que l'atmosphère détendue et accueillante de cette ville a eu une influence positive sur la conférence, je ne sais trop comment. C'était chaleureux à l'intérieur, bien que frisquet à l'extérieur. J'étais très contente d'avoir apporté mon coupe-vent

doublé de mouton, pour les visites à "Cape Spear" et "Signal Hill". J'ai même vu quelques flocons de neige très tôt ce matin-là!

La première oratrice principale de la conférence, Linda Duxbury, de l'université Carleton, a parlé des différences entre les générations en milieu de travail. Sa présentation était à la fois captivante et très amusante!

Parce que je dépense beaucoup d'argent, la plupart du temps, à ces conférences, je remplis mon horaire avec autant d'ateliers, de réunions et d'événements sociaux que possible. Je veux en avoir pour mon argent!! Je ne vous ennuierais pas avec les détails de tous les ateliers, mais j'aimerais en souligner deux en particulier :

Une session conçue spécialement pour nous, bibliothécaires, traitait de "L'Évolution des bibliothécaires : comment est née cette profession, que lui réserve l'avenir et quels changements s'opèrent présentement dans les rôles que jouent les bibliothécaires". Cet atelier (un débat entre 3 conférencières : Jean Weihs, Beth Barlow et Karen Hildebrandt), était organisé par la coordinatrice du "Groupe d'intérêts des bibliothécaires", Karen Hildebrandt, (qui, soit dit en passant, a sacrifié la conférence de l'OALT/ABO pour participer à cette session).

Pour moi, le clou de la conférence de "l'Association canadienne des bibliothèques", est maintenant la soirée sociale du "Groupe d'intérêts des bibliothécaires", dans un restaurant à proximité de la conférence. C'est le plus près d'un regroupement "national" de bibliothécaires(nes), que j'aie trouvé jusqu'à présent. Je suis très heureuse que la CLA ("l'Association canadienne des bibliothèques") puisse servir de tribune à cette rencontre en face à face, des collègues bibliothécaires, d'un océan à l'autre. Cette année, nous étions 18 participants, incluant plusieurs bibliothécaires de Terre-Neuve, bénévoles à la conférence.

Les quelques bibliothécaires(nes), fidèles habitués(es) de l'événement, continuent d'exercer une influence positive à l'intérieur de la conférence de "l'Association canadienne des bibliothèques". Je rêve que cette présence grandisse de plus en plus, au cours des années à venir!

Par Kathy Heney 29 mai, 2007 (Traduit par José Gélinas)



Enhance your Career and Profession: Library Association Participation

(excerpt reproduced from Volume 30, No. 1 of OALT/ABO's Newsletter/Nouvelles with permission of author Shelagh Paterson, CNIB Library)

“What can the association offer me?” My response to that question is “what can you offer the association?”

- I confess I was a traditional non-joiner until I started working in the library profession. I used the usual reasons for not volunteering:
- I just don't have the time right now
- I don't really know what I can contribute
- I would not know where to begin
- I am sure that the association has enough volunteers.
- I have since found out that all of those reasons are bunk.

I was recruited into my first library association volunteer job via the “if you are not part of the solution, you are part of the problem” strategy.

Volunteering for your association can include everything from a large commitment such as association president to a shorter commitment such as convening/organizing one conference session.

Here is what I have learned:

- ▶ Volunteering can be strategic for you personally and for your career. A chance to learn something you may not learn on the job.
- ▶ An opportunity to do work you may not have a chance to do in your place of employment.
- ▶ Networking: meeting people you would never have a chance to meet otherwise.
- ▶ Raising an issue that is under-represented in the profession. It takes only one or two people to start to make a difference.

All of the above can really leverage your marketability both within your place of work, or when job seeking.

There are opportunities for people who are still in school to seasoned library leaders. Contact the association you are interested in to discuss the opportunity best for you.

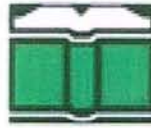
Happy volunteering!

Volunteers are not paid
because they are worthless,
but because they are priceless.

On ne paie pas les bénévoles
parce qu'ils ne valent rien,
mais parce qu'ils n'ont pas de prix.

Some want it to happen,
some wish it to happen,
others make it happen.

Certains veulent que ça arrive,
certains souhaitent que ça arrive,
d'autres font tout pour que ça
arrive.



Rehausser votre carrière et votre profession: participation au sein d'associations de bibliothèques

(extrait reproduit du volume 30, no. 1 de Newsletter/Nouvelles de l'OALT/ABO avec la permission de l'auteur Shelagh Paterson, Bibliothèque, CNIB)

« Qu'est-ce que l'association peut m'offrir? » Ma réponse à cette question est « que puis-je offrir à l'association? »

- Je dois admettre que traditionnellement, je restais en dehors des associations, jusqu'à ce que je commence à travailler dans le domaine des bibliothèques. J'utilisais les excuses habituelles pour éviter de m'impliquer :
- Je n'ai pas le temps présentement
- Je ne sais vraiment pas ce que je peux contribuer
- Je ne saurais où commencer
- Je suis certaine que l'association a amplement de bénévoles.
- Depuis, j'ai découvert que toutes ces excuses sont fausses.

Dans mon association de bibliothèque, on m'a recruté dans mon premier poste de bénévole en me disant, « si tu

ne fais pas partie de la solution, tu fais partie de la stratégie du problème »

Le bénévolat au sein de votre association comprend tout, à partir d'un engagement plus grand, tel un poste de président de l'association ou un engagement à court terme, tel que la planification d'une séance de conférence.

Voici ce que j'ai appris:

- ▶ Le bénévolat peut être stratégique pour vous personnellement et pour votre carrière. Une possibilité d'apprendre quelque chose de nouveau que vous ne pourriez peut être pas apprendre sur le milieu du travail.
- ▶ Une possibilité d'effectuer un travail que vous n'auriez pas la chance d'effectuer dans votre milieu de travail.
- ▶ Réseautage: rencontrer des gens que vous n'auriez pas eus la chance de rencontrer autrement.
- ▶ Apporter des points qui sont sous-représentés dans la profession. Une ou deux personnes peuvent faire une différence.

Tous les points ci-dessus peuvent augmenter votre possibilité de faire valoir vos compétences dans votre milieu de travail ou lorsque vous recherchez un emploi.

Ce sont des opportunités pour les étudiants jusqu'aux meneurs de file expérimentés. Communiquez avec votre association si vous êtes intéressés à discuter du meilleur débouché pour vous.

Bon bénévolat!



“[Http://www...](http://www...)”

OALT/ABO:
<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA):
<http://www.cla.ca>

Ontario Library Association: <http://www.accessola.org>

<http://www.collectionscanada.ca/e-newsletter/> et
<http://www.collectionscanada.ca/cyberbulletin/>



Completed Projects, Preserving our Heritage: Library of Parliament /

<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-e.html>

The Changing Nature of the Catalog and its Integration with Other Discovery Tools

Prepared for the Library of Congress

By Karen Calhoun, Cornell University Library

<http://www.loc.gov/catdir/calhoun-report-final.pdf>

Projets complétés - préserver notre patrimoine:
Bibliothèque du Parlement

<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-f.html>

“The Resource Shelf” - Resources and News for Information Professionals: www.resourceshelf.com
...more Resource shelves:

www.freepint.com/gary/olafavtools.htm

www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm

“Libraries on the World-Wide Web”:

<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>

[it links to a number of other library sites]

Ottawa Public Library / Bibliothèque publique d'Ottawa

<http://www.opl.ottawa.on.ca/>

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada: <http://www.collectionscanada.ca>

Friends of Canadian Libraries:

<http://www.friendsoflibraries.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:

<http://www.itools.com/research-it/research-it.htm>

“Nepean This Week”

<http://www.nepeanthisweek.com>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

Used, secondhand, rare, and out-of-print booksellers around the world:

<http://www.abebooks.com/>

LIS news - issues in library and information science:

<http://www.lisnews.com>

Library Technology Now:

<http://www.librarytechnologynow.org>

Library Support Staff:

<http://www.librarysupportstaff.com/>

Catalogablog: <http://catalogablog.blogspot.com/>

Understanding Metadata:

<http://www.niso.org/standards/resources/UnderstandingMetadata.pdf>

Introductory text explaining what is metadata, what it does, their structures and schemes / Text d'introduction sur les métadonnées, ce qu'elles sont, ce qu'elles font, leur structure et leurs plans.

Multimap: <http://www.multimap.com/>

The Multimap web site provides quick road and location maps for the whole world. Maps are from 1:5 000 scale to 1:40 000 000 scale. Very impressive!

Le site web Multimap donne accès à des cartes routières et à des cartes de localisation pour le monde entier. Les échelles varient entre 1:5 000 à 1:40 000 000. C'est vraiment impressionnant!

Great Literature Online:

ClassicAuthors.net – <http://www.classicauthors.net/>

Search Engines:

Google: www.google.com

Metacrawler: www.metacrawler.com

Altavista: www.altavista.digital.com

Hotbot: www.hotbot.com

Infoseek: <http://www.wwinfoseek.com>

Northern

Lights: <http://www.nlsearch.com>

Altavista

Canada: <http://www.altavistacanada.com>

Yahoo

Canada: <http://www.yahoo.ca>

Canada.com: <http://www.canada.com>

Software Sites:

Tucows: <http://www.tucows.com>

Slaughterhouse (a rival software website to

"Tucows"):
<http://www.slaughterhouse.com>

Shareware.com: <http://www.shareware.com>

Download.com: <http://www.download.com>

Jumbo!: <http://www.jumbo.com>



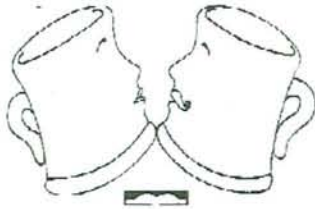
As "Technology" becomes a primary tool for information access, we would like to expand our lists of web-based resources ... to offer our members various Links to technical training tools.

Comme «la technologie» est un outil essentiel pour accéder à l'information, nous aimerions augmenter notre liste de ressources web... d'offrir à nos membres, différents liens à des outils de formation technique.

Canadian Virtual University / université virtuelle canadienne <http://www.cvu-uvc.ca/>



<http://www.dummies.com/WileyCDA/DummiesArticle/id-55.html>



“tête-à- tête” is published three times a year by Ottawa Chapter, OALT/ABO. Copies are available to all members.



Correspondence should be forwarded to:

OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d’Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1

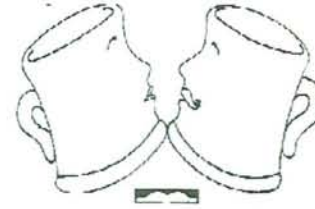


Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



CALL FOR VOLUNTEERS!!!

YOU HAVE GOOD FRENCH SKILLS BUT WOULD LIKE TO IMPROVE THEM? WHAT BETTER WAY THAN TO VOLUNTEER SOME OF YOUR TIME AND TRANSLATE A TEXT OR TWO FOR YOUR ORGANISATION. FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL:
IRÈNE KUMAR - 613-747-6050



“tête-à- tête” est publié trois fois par année par Section d’Ottawa, OALT/ABO. Les copies sont disponible à tous les membres.



Correspondance doivent être remise à:

OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d’Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1



Gardons contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l’on peut faire pour vous!



APPEL AUX BÉNÉVOLES!!!

VOUS POSSÉDEZ UNE BONNE CONNAISSANCE DE LA LANGUE FRANÇAISE MAIS AIMERIEZ AMÉLIORER VOS COMPÉTENCES? QUELLE MEILLEURE FAÇON QUE DE CONSACRER UN PEU DE VOTRE TEMPS À TRADUIRE UN OU DEUX TEXTES POUR VOTRE ASSOCIATION? POUR PLUS D’INFORMATION, VOUS ADRESSER À:
IRÈNE KUMAR - 613-747-6050